

CMO1-I/2.128t

İşfahān

**Nağş semā'ī Hācī Es'ad Efendi**

*Ey nesīm-i seherī cānda yeriñ var seniñ*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## نقش سماعی حاجی اسعد افندی

ای نسیم سحری جانده یرک وارسنک وای 2  
بلبل بیدله کلدن خبرک وارسنک وای

کل سرو نازم کل کل عشوه بازم کل جانم 4  
یله لل لل له له لل لل له له لی میرم تره لل

لل له له لل لل له له لی یار یار یار یار 6  
دوست دوست دوست دوست بلبل بیدله الخ

The lyrics appear in NE3466, fol. 52v; NE3649, fol. 77r; NE3866, fol. 47v; AK584, fol. 14r; B3370, fol. 18v; BN599, fol. 28v; Ha, p. 309 and TMKlii, no. 81.

Ha, ایساق; NE3466, BN599; NE3866, AK584, B3370; [حاجی اسعد افندی 1 وار [وای | NE3649 و سحری [سحری 2 missing in NE3649, composer unknown in TMKlii بلبل لی [بلبل 3 B3370, BN599, missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, Ha, TMKlii NE3649 | fourth line in BN599 [وای...بلبل | NE3466, NE3649, NE3866, AK584, B3370, BN599 | B3370, Ha; BN599 کلدن [کلدن | B3370, missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, BN599, Ha, TMKlii عشوه | BN599 نازیم [سرو نازم 4 B3370, BN599 عمرم [میرم 5 BN599 مهچینم [بازم

Naḳş semā'ī Ḥācī Es'ad Efendi

p. 168  
piece no. 128

- 2            **Ey nesīm-i seḫerī cānda yeriñ var seniñ vāy**  
              **Bülbül-i bī-dile gülden ḫaberiñ var seniñ vāy**
- 4            gel serv-i nāzım gel gel 'ıṣve-bāzım gel cānım  
              yele lel lel le le lel lel le le lel lī mīrim tere lel
- 6            lel le le lel lel le le lel lī yār yār yār yār  
              dōst dōst dōst dōst bülbül-i bī-dile    *ilah.*

1 Ḥācī... Efendi] Ḥāfız AK584, B3370, NE3866; İsaḫ Ha; missing in NE3649; şāhibi ma'lūm deġildir TMKlii 2 nesīm-i seḫerī] nesīm ü seḫerī NE3649 | vāy] var B3370, BN599; missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, Ha, TMKlii 3 Bülbül-i...vāy] fourth line in BN599 | gülden] gülden B3370, Ha; gülden BN599 | vāy] var B3370, missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, Ha, TMKlii 4 serv-i nāzım] nāzenīnim BN599 | 'ıṣve-bāzım] meh-cebānim BN599 5 mīrim] 'ömrüm B3370, BN599

اصفهان

میانخانه

ای کبوتر سکا رشک ایتمه یه چاره می وار وای  
کوی یاره واره جق بال و پرک وار سنک وای

2

ترنم کالاول

م

p. 168  
piece no. 128  
[continued]

---

ایتمه مکّه [ایتمه یه | BN599 صانه [سکا 2 NE3466, NE3649, AK584, B3370 بند ثانی [میانخانه 1  
[وای | NE3466 ایتمکه; NE3866, Ha; ایتمکه هیچ; AK584 ایتمکه; NE3649, B3370, BN599, TMKlii  
second [وای... کوی 3 missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, B3370, BN599, TMKlii  
B3370, BN599; missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, Ha, TMKlii  
[و | missing in NE3649 | و | NE3466, BN599 وارجق [واره جق |  
line in BN599

Işfahān

*miyānḥāne*

2

Ey kebüter saña reşk étmeye çāre mi var vāy  
Kūy-ı yāre varacaḵ bāl ü periñ var seniñ vāy

p. 168

piece no. 128

[continued]

*terennüm kelevvel*

[*tem*]me

[Lyricist: Rûhî]

1 miyānḥāne] bend-i şānī NE3466, NE3649, AK584, B3370 2 saña] şana BN599  
étmeye] étmeğe NE3466, NE3649, B3370, BN599, TMKlii; étmeğe AK584; étmeğe hiç  
NE3866, Ha | vāy] missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, B3370, BN599, TMKlii  
3 Kūy-ı...vāy] second line in BN599 | bāl ü] bāl-ı NE3649 | vāy] var B3370, BN599;  
missing in NE3466, NE3649, NE3866, AK584, Ha, TMKlii 6 Lyricist Rûhî] The name of  
the lyricist is only mentioned in NE3466. It is possible that the lyricist is Bağdatlı Rûhî  
(d. 1605-6). However the editors could not locate this poem in his dīvân; see Bağdatlı Rûhî  
2001.